Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:65

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpłać im zasłonięciem serca i przekleństwem\* na nich.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ת Odpłać im zasłonięciem serca i przekleństwem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Daj im zatwardziałe serce i *ześlij* na nich twoje przekleństwo; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dajże im zatwardziałe serce, i przeklęstwo swe na nich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dasz im tarczę serca pracą twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ześlij ślepotę na ich serca i na nich Twoje przekleństwo! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaślepisz ich serce; niech twoja klątwa spadnie na nich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ześlij na ich serca ślepotę − swoje przekleństwo na nich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dotkniesz ich serca ślepotą. Twoje przekleństwo na nich zaciąży! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dotkniesz ich serca ślepotą, twoje przekleństwo [rzuć] na nich! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | віддаси їм охорону серця, твій труд для них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dasz im zamroczenie serca na nich Twoje przekleństwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ześlesz im zuchwałość serca, swoją klątwę na nich. |

1. 1) i przekleństwem : wg G: twoją surowością. [↑](#footnote-ref-2)